

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 78 (1991)
Heft: 11: Stadt und Gesundheit = Ville et santé = Town and health

Vorwort: Stadt und Gesundheit = Ville et santé = Town and health
Autor: Luchsinger, Christoph

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Stadt und Gesundheit

Zu Beginn der 70er Jahre erschien ein heftig umstrittenes Pamphlet unter dem Titel «Bauen als Umweltzerstörung», das zwar argumentativ in einer blossen Anklage der oberflächlich sichtbaren Verunstaltung von Stadt und Landschaft verhaftet blieb und schon gar nicht zu einer gültigen Kritik zeitgenössischer Verstädterungsprozesse vorsties, dessen Botschaft aber nichtsdestoweniger als schmerzlicher Gewissenskonflikt der architektonischen Disziplin erfahren wurde: Bauen bedeute nicht positiv besetzte Tat im Dienste der Gesellschaft, vielmehr sei der Lebensraum vor der Verunstaltung durch Architektur und Städtebau zu schützen.

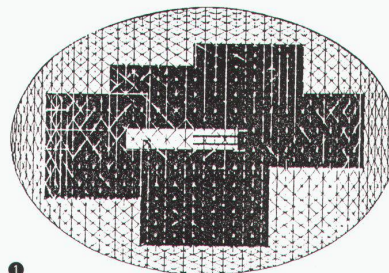
Die Verstädterung ist seither fortgeschritten, und mit ihr wuchert der Apparat institutioneller Riegel, die dem Bauen vorgeschoben werden. Wir sind sehr weit entfernt vom, wenn vorerst auch verhaltenen Optimismus jenes Ansatzes, aus dem heraus sich – wie der Beitrag von Heide Berndt zeigt – ein wichtiger Strang modernen Denkens und Formens entwickelte. Die Hygieniker des 19. Jahrhunderts setzten Städtebau und Architektur ein gegen die zunehmend lebensbedrohenden Verhältnisse im «urbanen Chaos» der Früh- und Hochindustrialisierung. Während das städtebauliche und formal-architektonische Programm der Moderne untrennbar mit Vorstellungen einer Sanierung der Umwelt verbunden war, sind Städtebau und Architektur der Nachmoderne auch in ihren besten Werken in einen latenten Formalismus ausgewichen. Die Fetischisierung «natürlicher Residuen», einzelner Grüninseln – Beispiel Tokio – bildet dazu lediglich die Kehrseite.

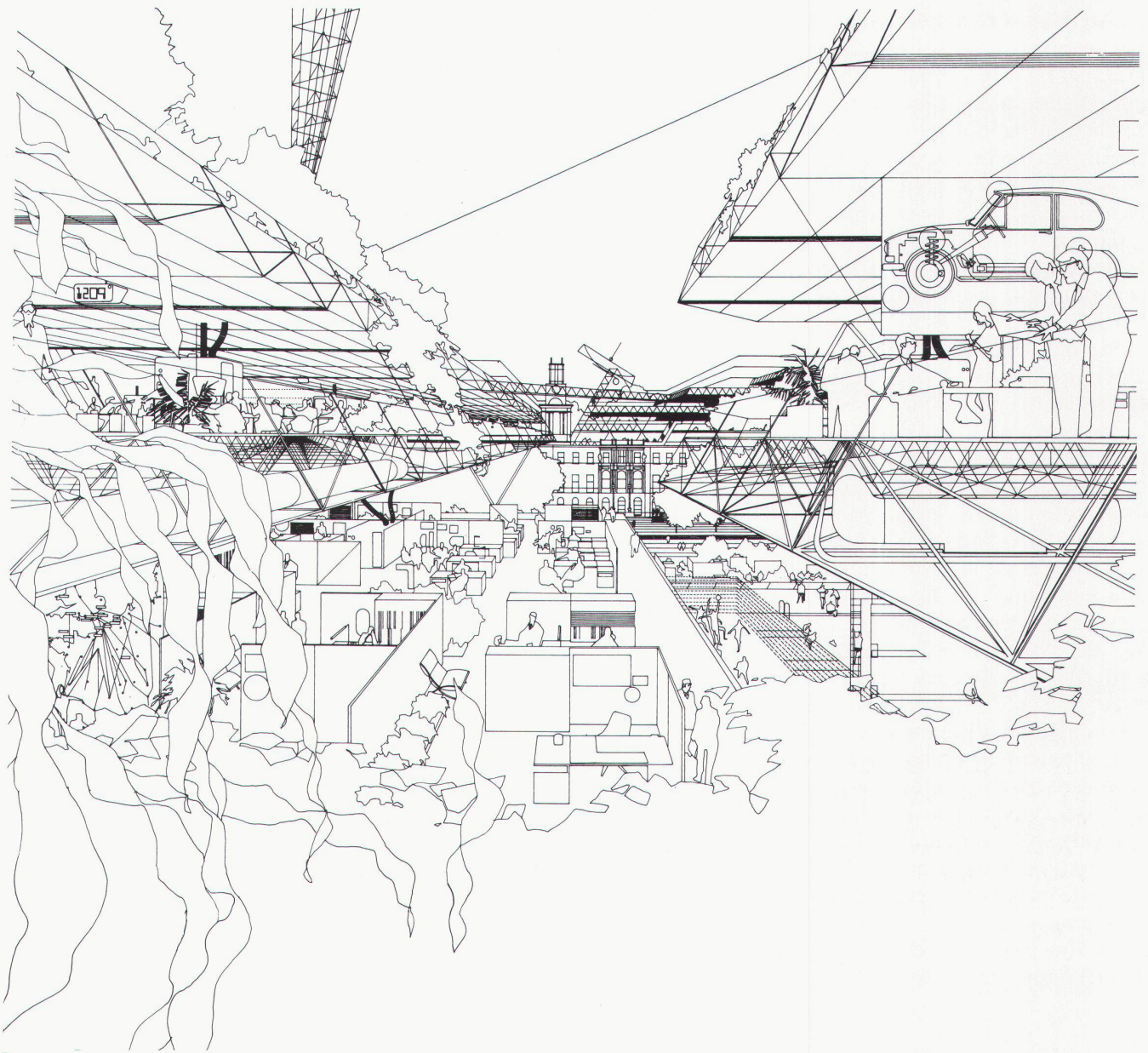
Andererseits sieht sich die architektonische Disziplin mit einer neuartigen Aufgabe konfrontiert: Sie hat für die Eingrenzung «gesicherter», ökologisch kontrollierter Räume zu sorgen, in die die Unbill der emissionsbelasteten Aussenwelt nicht einzudringen vermag. Mehrschichtige Hüllen und superisolierte Wände schieben sich zwischen Aussen- und Innenräume mit dem Ziel, bauliche Mikroklimata zu schaffen. Die Bauten von Rudy Uytenhaak in Amsterdam, Helmut Richter in Wien und Francisco Javier Saenz de Oiza in der Peripherie von Madrid sind Beispiele für solche in sich geschlossene Lösungen, auch wenn dabei eine spezifische Typologie segregierter Raumstrukturen nur ansatzweise zu erkennen ist.

Zweifellos hat die Architektur ihre Rolle innerhalb des «ökologischen Powerplays» noch nicht gefunden. Das Projekt von Marcel Meili und Markus Peter für die Bebauung eines Industrietals in Baden-Württemberg gibt an, welche Aufgaben das architektonische Projekt in Zukunft übernehmen könnte: Nicht gegen, sondern für die Aufrechterhaltung des ökologischen Systems planen und gleichzeitig die räumliche, funktionale und konstruktive Struktur des Entwurfs den Bedingungen offener architektonischer Konfiguration anpassen.

Christoph Luchsinger

① - ④
Projekte von R. Buckminster Fuller, der sich seit den 40er Jahren mit der Möglichkeit auseinandersetzte, mittels grossdimensionierter architektonischer Strukturen das urbane Klima zu kontrollieren / Projets de R. Buckminster Fuller qui, depuis les années 40, étudie les possibilités de contrôler le climat urbain à l'aide de structures architecturales de grandes dimensions / Projects by R. Buckminster Fuller who in the 1940s began working on the possibility of controlling the urban climate by means of architectural structures of vast dimensions





2

1 2
 Projekt «Climatoffice», 1971 (mit Foster Associates), geodätische Kuppel über Bürogeschossen in bestehendem urbanem Kontext / Projets «Climatoffice», 1971 (avec Foster Associates), coupole géodésique sur des étages de bureaux dans un contexte urbain existant / Project "Climatoffice", 1971 (with Foster Associates), a geodesic dome over office floors in the existing urban context

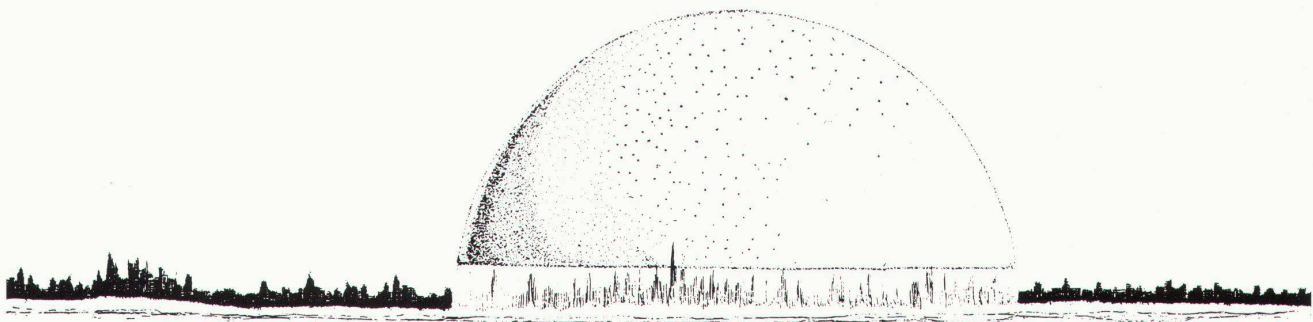
Au début des années 70 paraissait un pamphlet vivement controversé qui portait le titre: «Construire, une destruction de l'environnement». Sur le plan des arguments, il se bornait certes à une simple attaque contre l'enlaidissement apparent des villes et du paysage, sans développer une critique profonde du processus d'urbanisation contemporain; pourtant, le message fut perçu comme un conflit de conscience dans la discipline architecturale: Construire ne signifiait plus un acte positif au service de la société, mais il importait surtout de protéger l'espace de vie de la laideur apportée par l'architecture et l'urbanisme.

Depuis, l'urbanisation a progressé et avec elle l'appareil des verrous institutionnels que l'on oppose à la construction a proliféré. Nous sommes très loin de cet optimisme initial qui, bien que d'abord réservé, a donné lieu – comme le montre l'article de Heide Berndt – à un important courant de la pensée et des formes modernes. Les hygiénistes du 19^{ème} siècle mirent l'urbanisme et l'architecture en œuvre contre la situation de plus en plus invivable dans le «chaos urbain» au début et pendant la période d'industrialisation. Alors que le programme urbanistique et le concept des formes architecturales du moderne allaient de pair avec l'idée d'une réorganisation de l'environnement, l'urbanisme et l'architecture de l'après-moderne, même dans leurs meilleurs exemples, se sont réfugiés dans un formalisme latent. Dans ce contexte, le fétichisme de «restes naturels», d'îles de verdure – Tokio par exemple – n'est qu'un revers de médaille.

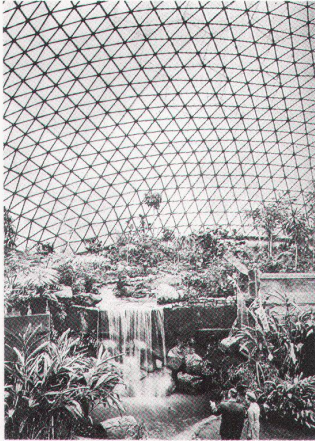
Par ailleurs, la discipline architecturale se voit confrontée à une tâche d'un nouveau genre: On lui demande d'assurer les limites «garanties» d'espaces écologiquement contrôlés interdisant la pénétration de toute «nuisance» venant du monde extérieur pollué. Des enveloppes multiples et des parois superisolées s'interposent entre les espaces extérieur et intérieur dans le but de construire des microclimats. Les bâtiments de Rudy Uytenhaak à Amsterdam, de Helmut Richter à Vienne et de Francisco Javier Saenz de Oiza à la périphérie de Madrid sont des exemples de telles solutions fermées, même si pour ce faire, elles ne proposent que l'esquisse d'une typologie spécifique à base de structures spatiales ségrégatives.

Il est évident que l'architecture n'a pas encore trouvé son rôle au sein du «Powerplay écologique». Le projet de Marcel Meili et Markus Peter pour l'occupation industrielle d'une vallée en Bade-Wurtemberg indique de quelles tâches le projet architectural pourrait se charger à l'avenir: Planifier non pas contre mais pour le maintien du système écologique et en même temps, adapter spatialement, fonctionnellement et constructivement la structure du projet aux conditions d'une configuration architecturale ouverte.

C.L.



Town and Health



The early 1970s saw the publication of an extremely controversial pamphlet entitled “Bauen als Umweltzerstörung” (“Building as Environmental Destruction”) which, although it was little more than an argumentative accusation aimed at the superficially visible disfigurement of the town and countryside and did not represent a valid criticism of the contemporary urbanisation process, nevertheless triggered a good deal of moral conflict in the architectural profession: building was no longer regarded as a positive act in the service of society but as something against which the environment had to be protected owing to the widespread disfigurement by architecture and urban planning.

Urbanisation has taken huge strides forward since then, and with it the machinery of institutional restraint which is imposed upon building activities. We have come a long way from the optimism, restrained though it was at first, of the beginnings from which an important aspect of modern thinking and form developed – as is seen in the contribution by Heide Berndt. The hygienists of the 19th century used urban planning and architecture to fight the increasingly life-threatening situation in the “urban chaos” of early and high industrialisation. Whereas modern architecture’s programme in terms of urban planning and the formal aspects of architecture was inseparably linked to concepts of the renewal of the environment, the urban planning and architecture of the post-modern movement escaped into latent formalism even in its best works. The fetishistic approach to the “natural residues” of a few green islands – for example in Tokyo – merely represents the other side of the coin.

On the other hand, the architectural profession is now confronted by a new task: it has to accept responsibility for the delimitation of “protected” ecologically controlled areas into which the injustice of the pollution-burdened outside world cannot penetrate. Multi-layered sheaths and super-insulated walls are inserted between exterior and interior space with the aim of creating a constructed micro-climate. Buildings by Rudy Uytenhaak in Amsterdam, by Helmut Richter in Vienna and by Francisco Javier Saenz de Oiza in the outskirts of Madrid are examples of solutions of this kind which are complete in themselves, even if it is not possible to detect more than a mere hint of a specific typology of segregated spatial structures.

Clearly, architecture has not yet found its true role within the “ecological powerplay”. The project by Marcel Meili and Markus Peter for the development of an industrial valley in Baden-Württemberg gives an inkling of the tasks that may be inherent in future architectural projects: to plan not against but for the maintenance of the ecological system and at the same time to adapt the spatial, functional and constructive structure of the design to the conditions of open architectural configurations.

C.L.

③ Projekt für eine geodätische Kuppel über dem Zentrum von Manhattan / Projet de coupole géodésique sur le centre de Manhattan / Project for a geodesic dome over the centre of Manhattan

④ «Climatron», Botanischer Garten in St. Louis, 1960 / «Climatron», jardin botanique à St. Louis, 1960 / “Climatron”, Botanic Gardens in St. Louis, 1960